



Theresa Hak Kyung Cha

# WHITE DUST FROM MONGOLIA

9 april-3 maj 2026

*marabouparken*

Theresa Hak Kyung Cha  
White Dust from Mongolia

Martin Grennberger

1979 gör den tjugoåttåriga multikonstnären Theresa Hak Kyung Cha en resa till sitt hemland Sydkorea för att dokumentera det som beskrivits som de hemsökta resterna av den japanska ockupationen av landet under andra världskriget. Det är hennes första resa tillbaka sedan hennes familj emigrerade till USA 1962. Hon och hennes bror James återkommer 1980 för att filma hennes mest ambitiösa projekt, *White Dust from Mongolia*, men politiska oroligheter i Seoul försvårar arbetet, som inte är slutfört vid hennes död 1982. Att bevittna det fragmentariska materialet reser komplexa frågor om historia, minne, amnesi och filmen som minnestekniskt maskineri och apparatur. Med en bakgrund inom fransk psykoanalytisk filmteori hade Cha ett intresse både för minnets interioritet och för hur filmen materialiserar minnet fysiskt på filmduken – den film som projiceras på filmduken är det projicerade minnet. Hon pratar om det i termer av ”Film/drömprojektion av omedvetna bilder”.

Återkommande är också idén om narrationen som ”ickelinjär spårning”, något som hade varit ett uttalat mål med hennes mest kända verk, den polyfona, rikt stratifierade och flerspråkiga prosapoetiska boken *Dictée*, utgiven postumt 1982. En liknande aktivitet uppstår vid betraktandet av de bilder vi har från *White Dust from Mongolia*; Spårarbete, kartläggning, en disparat, löst sammanfogad katalog av miljöer: Marknadsplaster, järnvägar, en promenad längs en tempelfasad, skogsparker, en nöjespark, James och Theresa självreflexivt närvarande i bild. Motiv repeteras, gestik och rörelser likaså, men med en säregen känsla av förskjutning, ett oscillerande mellan konkretion och förskingring.

Lika mycket som materialet kan upplevas som något närmast fantasmatiskt, av frånvaro men också av in situ spår av tidigare (och kommande) avgörande händelser, framträder det som ett subtilt, suggererande visuellt dokument för oss att orientera oss i och arbeta vidare med.

I samband med vernissagen, torsdag den 9 april kl 18, presenterar Martin Grennberger Theresa Hak Kyung Chas arbete med rörlig bild. Under perioden arrangeras även två program som knyter an till Chas tvärkonstnärliga praktik inom text och bild.

▷ Att upprepa och repa upp I:  
Workshop i spekulativ översättning

Söndag den 19 april kl 12–16

*To name it now so as not to repeat history in oblivion. To extract each fragment by each fragment from the word from the image another word another image the reply that will not repeat history in oblivion.*

– Theresa Hak Kyung Cha, *Dictée*

Jennifer Hayashida och Sara Wengström, översättare och skribenter, leder en workshop i spekulativ översättning i Marabouparkens bibliotek. Denna workshop tar avstamp i Chas tvärkonstnärliga arbete i gränslandet mellan text och bild. Curator Martin Grennberger presenterar inledningsvis Chas praktik och tillsammans läser vi sedan, diskuterar och skriver/översätter i dialog med ett urval av Chas verk, inklusive *Dictée*.

Hur kan författare, översättare och konstnärer idag arbeta vidare i Chas fotspår? Vilka metoder föreslår hon som är användbara då vi tänker, skriver och lever flerspråkigt? Hur kan vi omsätta Chas metoder för att syna hur historien upprepas och inte låta den falla i glömska?

Begränsat antal deltagare: anmälan till [osa@marabouparken.se](mailto:osa@marabouparken.se)

▷ Att upprepa och repa upp II:  
Uppläsningar i Marabouparkens bibliotek

Lördag den 2 maj kl 13–14 anordnas läsningar i Marabouparkens bibliotek där poeter och konstnärer läser texter som svarar mot Chas tvärkonstnärliga praktik.

---

Theresa Hak Kyung Cha (1951–1982) var en amerikansk författare och konstnär med koreanskt ursprung. Hon är främst känd för sitt mästerverk från 1982, det genreöverskridande bokprojektet *Dictée* och sina filmverk.

Under våren 2026 visar Marabouparken konsthall två filmer i det övre galleriet. De visas separat, under varsin period, men har tydliga beröringspunkter med varandra, tematiskt och estetiskt. I båda filmerna finns ett medvetande kring kamerans särskilda blick och förhållande till minne och historieskrivning – med 30-talets italienska fascism respektive efterkrigstidens koreanska militärdiktatur i fokus.

9 april kl 17–19

**Vernissage och introduktion av Martin Grennberger kl 18.00**

19 april kl 12–16

**Att upprepa och repa upp I: Workshop i spekulativ översättning**

Med Jennifer Hayashida och Sara Wengström

2 maj kl 13–14

**Att upprepa och repa upp II: Uppläsningar i Marabouparkens bibliotek**

Uppläsningar av Leila Inanna Sultan, Jenny Nguyen, Burcu Sahin och Athena Farrokhzad. Programmet är sammanställt av Jennifer Hayashida

Utställningarna är curerade i samarbete mellan Marabouparken konsthall och Martin Grennberger, skribent och curator. Till båda filmerna tillkommer program.

Tack till Pacific Film Archive

KULTURRÅDET



Region Stockholm



marabouparken

MARABOUPARKEN KONSTHALL

Löfströmsvägen 8, Sundbyberg. [www.marabouparken.se](http://www.marabouparken.se)

MARABOU® är ett registrerat varumärke och ägs av Mondeléz International. Kännetecknet MARABOU® används i enlighet med licens.